

Laavlomegærjetje Saemesth maanine
Sámásta Mánáin lávllomgirjásj
Sámás Mánáin lávllagirjjáš
Sanghefte Snakk samisk med barnet



Laavlomegærjetje Saemesth maanine

Laavlomegærjesne libie såemies laavlomh tjöönghkeme mah smaave maanide sjehtieh. Daesnie laavlomh dovne noerhte-, åarjel- jïh julevsamien giëlesne. Laavlomh leah veedtje-me laavlomegærjijste luhpiedimmien mietie bertemijstie. Reaktaajhterh daejtie laavloemidie leah bertemh jïh/jallh tjaelijh/jarkoes-tæjjah. Jis sijhth jeenebe samien laavlomh lieredh,dle gååvnesieh jeenh maanalaavlomh laavlomegærjine daesnie vuelielisnie.

Sámásta Mánáin lávllomgirjásj

Sámásta Mánáin lávllomgirjájij lip tjoahkkim muhtem lávllaga ma hiehpi mánátjijda lávllot. Danna li nuorttasámegiela, julevsámegiela ja oarjjelsámegiela lávllaga. Lávllaga li viettjaduvvam almoduvvam lávllomgirjijis almmudagáj låbij milta. Rievtesvuoda lávllagijda almmudagájda ja/jali tjállijda/jårggåliddjijda gulluji. Jus sidá ienep sáme lávllagijt oahppat, de gávnnuji ienep mánájlávllaga duola dagu dájñ lávllomgirjijn ma li nammadum dánna vuollelin.

Sámás Mánáin lávllagirjáš

Sámás Mánáin lávllagirjájii leat čohkkejuvvon muhtun lávllagat mat heivejit smávva mánáide lávlut. Leat sihke davvisámegiela, julevsámegiela ja lullisámegiela lávllagat. Lávllagat leat vižžojuvvon almmuhuvvon lávllagirjiiin gustovaš lágádusaid lobi mielde. Vuoigatvuodát lávllagiidda gullet lágádusaide ja/dahje čállide/jorgaleddjii-de. Jus háliidat eambo sámi lávllagiid oahppat, de gávnojit eambo mánáidlávllagat earret eará dain lávllagirjiiin mat leat namuhuvvon dás vuollelis.

Sanghefte Snakk samisk med barnet

I sangheftet har vi samlet en del sanger som passer for små barn. Her er sanger både på nord-, sør- og lulesamisk. Sangene er hentet fra utgitte sangbøker etter tillatelse fra forlagene. Rettighetene til sangene foreligger forlagene og/eller forfattere/oversettere. Hvis du vil lære flere samiske sanger så finnes det mange flere barnesanger i sangbøkene nevnt her.

Laavlomh leah daejstie laavlomegærjijste veedtjeme:

Lávllaga li dájs girjijs viettjaduvvam:

Lávlagat leat vižžon dáin lávllagirjiin:

Sangene er hentet fra følgende sangbøker:

- Gielem nasted: *Lyhkebe laavlodh*
- Báhko forlag: *Lávllaga*
- Davvi Girji: *Šuoŋaid šaldi*
- Davvi Girji: *Lávlagat ja luodit*
- DAT: *Suga suga su*
- Sameskolstyrelsen: *Biejvve baktå muv*
- Universitetsforlaget: *Lávllagirji*
- Sámiškuvlastivra: *Lávlungirji Stina Gaup-Westerlund,*
Lávllagirji Stina Gaup-Westerlund

Alle illustrasjoner: Tina Aslaksen

Grafisk design og produksjon: Bjørkmanns, Alta



Tjijhtje tjaebpies tjeehpes tjåktjah

Čieža čáppa čáhppes cizáža

Tjijhtje tjaebpies tjeehpes
tjåktjah.

Tjahkan tjaetsiem tjuekieh.

Tjovven tjirreh tjåajjan,

tjåelide.

Onne Laara

Unna Lásseš, J:Elen Kristina Utsi

Onne Laara tjahkesje t jyöre.

Gaerviehtamme lea sov
göölemvínhtsem.

Aellieh tjearoeh Laaretje.

Vínhtse gaedtiebealesne,
dieves dååpmehkijstie jñh
raavrijste.

Bææ, bææ laampetje

Bæ bæ lille lam, J:Ole Henrik Magga

Bææ, bææ laampetje
jijnje ålloeh dov?
Jaavoe, maanetje
krehpie dieves mov
Gapta aehtjese
Gapta tjidjtjese
jih göökte paarh guapah
onne viellese

Aehtjien maana

T:Gustav Kappfjell, M:Elsa Andersen

Manne tjidjtjine gåetesne
Aethjie bovtsi luvnie
Manne vuertieminie
Skodth dle aehtjie båeth’.

Skodth dle aehtjie båeth’
Aellieh guhkiem gaatoeh
lehkede sjyövnjedeminie
Skodt dle aehtjie båeth’.

Onne tsååbpetjh

Små grodorna, J:Lajla Mattsson Magga

Onne tsååbpetjh
onne tsååbpetjh
dah luste vuejnedh lea
onne tsååbpetjh
onne tsååbpetjh
dah luste vuejnedh lea

Eah bieljeh, eah bieljeh
eah siejpieh dej leah
eah bieljeh, eah bieljeh,
eah siejpeh dej leah

Go-agk agk gaa,
go-agk agk gaa,
go-agk, agk agk gaa
Go-agk agk gaa,
go agk agk gaa,
go agk, agk gaa.

Aktene gåetesne skåajjesne

I en skog en stue, J:Ellen Bull Jonassen

Aktene gåetesne skåajjesne
aajjetje mij vijlele.
Njåemele dan spaajhte lea
beenghkie oksese.
Viehkehth mannem,
datne golh.
Olles riebie mannem biksh.
Båetieh dan mov
gåatan tjaangh.
Geelkh dov gïetetjem.

Akte, göökte, golme

T:Anna Jacobsen

Akte, göökte, golme
daate stoerre tjoelme.
Njieljie, vijhte, govhte
aahkan stoerre krovhte.
Tjijhtje, gaektsie, uktsie
aajjan stoerre guksie.
Luhkie truhkieh
buehkie bööti
gåaljoesti!

Bealketje, bealketje, gusnie Leah?

Tommelfinger hvor er du? J:Eli Kappfjell

Bealketje, bealketje gusnie
Leah? Daesnie leam,
daesnie leam.
Buerie buerie biejjie.

Tjååtjehke, tjååtjehke gus-
nie Leah? Daesnie leam,
daesnie leam.
Buerie buerie biejjie.

Jijtjehke-soerme,
jijtjehke-soerme gusnie Leah?
Daesnie leam, daesnie leam.
Buerie buerie biejjie.

Dåarje-soerme, dåarje-
soerme gusnie Leah?
Daesnie leam, daesnie leam.
Buerie buerie biejjie.

Tjiehtjere, tjiehtjere gusnie
leah? Daesnie leam,
daesnie leam.
Buerie buerie biejjie.

Abpe gïete, abpe gïete,
gusnie leah? Daesnie leam,
daesnie leam.
Buerie buerie biejjie.



Beapmoe-laavlome

Fader jakob,

T: Britt Inger Stenfjell & Åse Klemensson

Daesnie tjahkan,
daesnie tjahkan,
beapmoe lea,
beapmoe lea.
Njaelkies laejpie meatan,
njaelkies laejpie meatan,
Nam nam nam,
nam nam nam.

Daesnie tjahkan,
daesnie tjahkan.
Beapmoe lea,
beapmoe lea.
Njaelkies beapmoe daanbien,
njaelkies beapmoe daanbien.
Nam nam nam,
nam nam nam.

Gaavalohke

T&M:Gustav Kappfjell

Båetieh mov gaavalohke
daagkoe lea vaalje
vuelelen njååjte lea
åvtelisnie stoerre-vaegkie.

Skodth mov gaavalohke
såevmie lea daajroes
gåatome jaksoes lea
jijnje-vaerie åvtelisnie.

Båetieh mov jovje-råtnoe
Båetieh mov aaltoe,
miesie, sarva
båetieh mov gavelh-krievvie.

Skodth mov gaavalohke
eajtohte vualka
gajvelidie gaejvide
Skodth mov gaavalohke.

Duvrie åara

Bjørnen sover, J:Ella Holm Bull

Duvrie åara, duvrie åara
jijtse gaavmosne.
Årroeh dellie sjeavohth
aellieh duvriem neerrehth!
Duvrie åara, duvrie åara
jijtse gaavmosne.

Govlede, govlede mij dihthe tjuaja

Govlede govlede mij dihthe
tjuaja? Mov onne maana.
Uæhhhhhhhh

Govlede govlede mij dihthe
tjuaja? Mov onne miesie.
Aehh aehh

Govlede govlede mij dihthe
tjuaja? Mov bealloe råantja.
Blblblbl

Imse bimse hievnie

Lille Petter edderkopp,

J:Lajla Mattson Magga

Imse bimse hievnie
guatsa bæjjese.
Ebriemåekie bööti
hievniem voelkehti.
Biejjie goekeste
tjaetsiem gajhkedi.
Imse bimse hievnie
guatsa bæjjese.

Onne guhtsele

T:Lajla Fjällgren

Onne guhtsele
geehtedh dell,
geehtedh dell,
geehtedh dell.
Onne guhtsele
geehtedh dell,
Gie akt datnem vaalta.

Maarjam vuajneme

Leat go oaidnán Márjjáža, J:Lajla Mattson Magga

Maarjam vuajneme,
Maarjam vuajneme.
Datne Maarjam vuajneme?
Vualka hajken deavan bijjelen,
onne skoedtjen minngesne.

Bået'h gáatan Maarja Maarjetje.
Bået'h gáatan Maarjetje.
Bået'h gáatan Maarja Maarjetje.
Bået'h gáatan Maarjetje.

Laaram vuajneme, Laaram
vuajneme.

Datne Laaram vuajneme?
Vualka hajken deavan bijjelen,
onne skoedtjen minngesne.

Bået'h gáatan Laara Laaretje.
Bået'h gáatan Laaretje.
Bået'h gáatan Laara Laaretje.
Bået'h gáatan Laaretje.

Bået'h gáatan maana maanetje.
Bået'h gáatan maanetje.
Bået'h gáatan maana maanetje.
Bået'h gáatan maanetje.



Onne riepíe

*Mikkel rev, J:Anne-Lise Dunfjeld &
Charlotta Kappfjell*

Onne riepíe, onne riepíe
tjahkan tjaelieminie.
Dellie gahtji
tjohpen síjse
Gåabph sán dellie sjídti?

Onne riepíe
prieviem tjaala.
Miesien gåajkoe seedti.
Miesie kraaja hm hm hm
(jìh) dab vijriebasse seedti.

Afrikasse, afrikasse
ij dab maehtieh lohkedh.
Afrika, bååstede
riepien gåajkoe seedti
jìh miesie dellie lårhka.
Dah tuhtjigan luste.

Aahka vaadtsa klaahkeste

Kjerringa med staven, J:Ella Holm Bull

Aahka vaadtsa klaahkeste,
aahka vaadtsa klaahkeste.
Gaektsie, uktsie, luhkie
stoerre maajsine.
Dellie Åvla båata
sæjhta viehkiehtidh
aahkan maajsoem guedtedh,
aahkan maajsoem guedtedh.

Rieksegh

T&M:Pekka Lukkari, J:Siri Kappfjell Päiviö

Tjijtjie lååvle
ga, ga, ga, ga, ga
Aehtjie tjåårve
bevg, bevg, bevg
Tjovkh dah ståakedieh
bi, bi, bi, bi, bi
Gaajhkesch dah föörhkedieh
beavgga, beavgga, beavg!

Sjamma onne maana

T&M:Ella Holm Bull

Sjamma, sjamma!
Sjamma onne maana
dellie edtjh åeredh.
Tjiddtjie datnem suvhtehte.
Sjamma onne maana.

Sjamma, sjamma!
Sjamma onne maana
dellie edtjh åeredh.
Aehtjie bovtsi luvnie lea.
Sjamma onne maana.

Sjamma, sjamma!
Sjamma onne dåahka
dellie edtjh åeredh.
Manne datnem suvhtehtem.
Sjamma onne dåahka.



Tjidtjien laejpieh

T:Per Joma, M: Albert Jåma

Tjidtjie tjahkesje
båassjan lihke.
Laejpieh desnie
bissieminie.

Baahkes laejpieh
njaelkies laejpieh.
Maana tjahkesje
dueljien nelnie.

Smaave soermh
laejpiem pöötieh.
Lienes laejpieh,
njaelkies laejpieh.

Sovkh sovkh vïnhtsetjem

Ro ro ro din båt, J:Ella Holm Bull

Sovkh, sovkh, vïnhtsetjem!
Vaeltieh ååjretjem!
Vïnhtsetje suvhtehte,
suvhtehte, suvhtehte.
Rastah jaavretjem.

Trimhkie, trimhkie naastetje

Blinke blinke stjerne lill, J:Oversettergruppe bibeltekster

Trimhkie, trimhkie naastetje
saarnoeh gusnie datne leah.
Maaje, maaje våajnoes leah
ov goh diamantetje.
Trimhkie, trimhkie naastetje
saarnoeh gusnie datne leah.

Gosse biejjie tjiekede
datne båtah mojjehten.
Båtah tjoevken aavosne
klæjka, klæjka jïjjege.
Trimhkie, trimhkie naastetje
saarnoeh gusnie datne leah.

Åejjie, åelkieh, boelvh jïh tjehtjerh

*Hode skulder kne og tå,
J:Aasta Granefjell*

Åejjie, åelkieh, boelvh
jïh tjehtjerh Leah mov.

Åejjie, åalkieh, boelvh
jïh tjehtjerh Leah mov.

Tjelmieh, bieljeh,
njuenie, gaejpie, njaelmie.

Åejjie, åalkieh, boelvh
jïh tjehtjerh Leah mov.



Biernna oadá

Bjørnen sover

Biernna oadá, biernna oadá,
ietjas guorátjin.

Ij la sán náv moarrá
beru dån i bávte.

Ij val diede, ij val diede.

Ale jáhke dal!

Mánnodagá

Mánnodagá suohpov
viermijt.

Båråv guolev dijstagá.

Manáv mähhtsáj
gasskavahko.

Basáv biergov duorastak.

Duorggiv goadev
bierjjedagá.

Smáhkov muorajt lávvodak.

Ájllegin mån guossidav ja
máhtsav goahtáj iehkedis.

Jus la állu buorre mielan

J:Siv-Ingunn Kintel

Jus la állu buorre mielan
spættjo giedajt!

Jus la állu buorre mielan
spættjo giedajt!

Jus la állu buorre mielan,
lávlo alla ávos gielajn.

Jus la állu buorre mielan
spættjo giedajt!

Jus la állu buorre mielan
duolmuda!

Jus la állu buorre mielan
duolmuda!

Jus la állu buorre mielan,
lávlo alla ávos gielajn.

Jus la állu buorre mielan
duolmuda!

Jus la állu buorre mielajn
njåtsåda! Jnv

Jus la állu buorre mielajn
javla LEV! Jnv

Máhták bårjåstit

Máhták bårjåstit
biekkadak?
Máhták ájrodak suhkat?
Máhták sirádit rádnastat
váni surgodagá?

Máhtáv bårjåstit biekkadak.
Máhtáv ájrodak suhkat.
Iv val sirádit rádnastam
váni surgodagá.

Oade gieres mánátjam

Oade gieres mánátjam,
ale das des tjiero!
Násste gahtsaj soagátjin.
Dåbe birra sjevnjudam.
Mánná galggá oaddát.

Ale tjiero mánátjam,
áhttje bohtá ruvva.
Válldá mánás fármmásis.
Mánno tjuovggá alme nan.
Mánná galggá oaddát.

Bæ bæ lippatjam

Bæ bæ lille lam

Bæ bæ lippatjam
les gus dujna ullo?
Galle mánátjam
vuossa dievva gåjt.
Gábddás áhttjásit
ja gábddás æddnásit
ja guovte skuobá
unna vieljatjij.

Unna Lássi

J:Sigga Tuolja-Sandström

Unna Lássi tjáhkkáj ja tjierru.
lerit la suv guollevanás.
Ale tjiero, Lássi unnagasj,
vanás la dal gáddeguoran
dievas dábmugijs ja rávdojs.

Giesse I vássám

T:Adele Nystø Ráhka

Giesse I vássám,
giesse I vássám.
Vuojná gus, vuojná gus?
Lasta gilgudahtji,
lasta gilgudahtji.
Tjaktja le, tjaktja le.

Dálvve le

Bjelleklang. T:Adele Nystø Ráhka

Dálvve le, dálvve le
gånnå sabega?
Boade dal, boade dal
de ålgus mannep mij!
Suohtas le, suohtas le
tjerastit, vuoj vuoj!
Tjuojggat aj, tjuojggat aj
gitta Ájluoktaj!



Juvla bussan

Hjulene på bussen, J:Siv-Ingunn Kintel

Juvla bussan manni birra,
birra, birr,
birra birr, birra birr.
Juvla bussan manni birra,
birra, birr.
Åbbå stádav miehtáj.

Uvsa bussan rahpusi ja
dahppusi, rahpusi ja
dahppusi. Uvsa bussan
rahpusi ja dahppusi.
Åbbå stádav miehtáj.

Sihkuna bussan javlli
svisj, svisj, svisj jnv

Biedniga bussan javlli
klirr, klirr, klirr jnv

Njuorakmáná bussan javlli
æ, æ, æ jnv

Áhtje bussan javlli
blá, blá, blá jnv

Iedne bussan javlli
hysj, hysj, hysj jnv

Miehtsen unna dábåsj lij

I en skog en stue, J:Siv-Ingunn Kintel

Miehtsen unna dábåsj lij
Báhttja ålgus gehtjastij.
Njoammel ruvva saskadij,
gohtáj sidáj sån.

Luojte muvva gohtáj duv,
riebij galggá bårrát muv!
Boade dási tjiehkusij!
Njoammel ávvusij.

Bielggetjuvdde, gånå la?

Tommeltott hvor er du? J:Siv-Ingunn Kintel

Bielggetjuvdde,
bielggetjuvdde gånå la?
Dála lav, dála la.
Buoris, buoris uddni!

Tjutjuktjuvdde,
tjutjuktjuvdde, gånå la? Jnv

Gasskatjuvdde,
gasskatjuvdde, gånå la? Jnv

Tjiehtjerieddne,
tjiehtjerieddne, gånå la? Jnv

Tjiehtjerasj, tjiehtjerasj,
gånå la? Jnv

Ålles giehta, ålles giehta,
gånå la? Jnv

Mánátjam, mánátjam,
gånå la?
Dála lav, dála lav.
Buoris, buoris uddni!

Fullá, fullá hæssta

Fola fola blakken, J:Adele Nystø Ráhka

Fullá, fullá hæssta,
hæssta l vájbas nælggomin.
Hæssta galggá gallánit,
muv fullá, fullá hæssta.

Fullá, fullá hæssta,
maná stálla sisi dal.
Boadáv mån ja njávgadav
muv ietjam buorre hestav.

Vanntsa

J:Siv-Ingunn Kintel

Vanntsa, vantsatjav.

Vantsav gesatjav.

Låssåt la giesset

låssis vantsatjav.

Sjiellaenutjav

suojmma sugátjav.

Mánno bájtta

vaj rastá jávsådav.



Ájit unnoračča:

Ámadadju

Váccán luotta mielde.
Skoalkalan uksii.
Guovlalan láseráiggi.
Bonjastan čoavdaga.
Sihkastan gápmagiid.
Manan vissui.
Suotnjalan gealláarii.

Uksa: gállu
Láse: njálbmi
Čoavdda: njunni
Láhtterátnu: gáibi
Viessu: ohca

Čagarduhte

Dihkki ruohtta oaivečohkas.
Gahčča čeabetráigái.
Suotnjá náhpečoallái.

Čieža čáppa čáhppes cizáža

Čieža čáppa čáhppes cizáža,
čohkkájit ja čuhket čázi,
čađa čoddaga čovjái čoliide.

Juolggit

Vázzit meahccái,
vázzit meahccái.

Čuollat muoraid,
čuollat muoraid.

Galbmojit juolggit,
galbmojit juolggit.

Viehkaliit ruoktot
eatni/áhči lusa.

Lávlagat:

Edno biila

Tut-tut sier onkels bil. J:Rolv Nordal

Edno biila njurggoda,
olu miillaid hurgila.
Čáppa gummejuvllaiguin,
málejuvvon fiskadin.
Tut-tut-tut-tut-tut.

Oaidnit olu ipmašiid
go mii ednuin vuojašit.
Goržžiin, vuonain finadit,
vooi lea suohtas luoittašit.
Tut-tut-tut-tut-tut.

Guovdageainnus finadit,
áhku doppe galledit.
Bánnogáhkuid guossoha,
juohke okta gallána.
Tut-tut-tut-tut-tut.



Guovža oadđá

Bjørnen sover

Guovža oadđá,
guovža oadđá
liegga biejustis.
Son ii bahá leat gal,
jus mii váruhit fal.
Muhto eat mii,
muhto eat mii
luohte sutnje gal.

Gusažan

Kua mi jeg takker deg

Gusažan, du giitán mun,
njálgga mielkki attát don.
Beaivválaččat láibásan,
njálgga mielkki jugadan.

Lábbážan

Bæ bæ lille lam

Bea, bea lábbážan,
lea go ullu dus?
Lea, lea mánážan
njeallje seahka mus.
Gákti áhččasat ja
gákti eadnásat ja
guovttit suohkut
vel unnavieljažii.

Njoammil ja rieban

I en skog en stue

Vuovddis muhtun visoš lea.
Gánda uvssas čuožžu de,
njoammil simpu hoahpus ja
sisá ánuha.
“Veahket, luoitte sísá mu,
rieban ogohallá mu!”
Gánda sísá luoitilii.
Njoammil illudii!

Riidet, riidet njolggi

Ride ride ranke

Riidet, riidet njolggi.
Gosa galgat riidestit?
Ádjá geahčen finadit.
Riidet, riidet njolggi.

Riidet, riidet njolggi.
Mis nu buorre áhkku lea,
duhkoraddat beassat de.
Riidet, riidet njolggi.

Riidet, riidet njolggi.
Čeazi lusa čuoskkuhit.
Jus lea ruovttus – bissanit.
Riidet, riidet njolggi.

Riidet, riidet njolggi.
Heasta lea dál váibamin.
Riidejeaddji dolkamin.
Riidet, riidet njolggi.

Unna Lásseš

Unna Lásseš čohkká
ja čieru.
Jávkan lea su guollefanas.
Ale čiero Lásse unnoraš.
Fanas lea dál gáddeguoras
dievva dápmohiin
ja rávdduin.

Heavdni

Lille Petter edderkopp.
J:Stina Gaup-Westerlund

Heavdni, heavdni, heavdni
árppus gorkŋoda,
arvi arvigođii,
heavnni njuoskkahii.
Beaivváš báittii,
čáziid goikadii.
Heavdni, heavdni, heavdni,
bajás goargŋu fas.



Stálu mánát nohket

*Når trollmor har lagt sine 11 små troll,
J:Stina Gaup-Westerlund*

Go stállu mánáidis
nohkkadišgođii,
son čanai sin gittalagai,
ja lávllodii velá sidjiide
gait čábbámusat maid máhtii,
lollo-lollo-lo-lo,
lollo-lollo-lo-lo,
lollo-lollo-lo-lo-lo,
lollo-lollo-lo-lo.

Rievssahat

Pekka Lukkari

Eadni duđđu
gá-gá-gá-gá-gá
Áhčči čuorvu
beavk-beavk-beavk
Čivggat stohket
bi-bi-bi-bi-bi
Buohkat skeiket
beavká-beavká-beavk.

Leat go oaidnán Márjjáža?

J:Stina Gaup-Westerlund

Leat go oaidnán su,
leat go oaidnán su,
leat go oaidnán Márjjáža?
Son viegai badjel dieváža
iežas unna vielpážiin.

Boađe ruoktot Márjjáš, Márjjážan,
boađe ruoktot Márjjážan.
Boađe ruoktot Márjjáš, Márjjážan,
boađe ruoktot Márjjážan.

Bávččagettiin

Boso ja loga:
Skire buohccá.
Sáhpán jápmá.
Máná giehta (juolgi,
suorbma) buorrána.

Seave násttáš

*Blinke blinke stjerne lill/Twinkle, twinkle
little star, J:Stina Gaup-Westerlund*

Seave, seave násttážan,
gos don leat mun jurddašan.
Guhkkin, guhkkin oainnán du
dego diamánta leat.
Seave, seave násttážan
gos don leat mun jurddašan.

Beaivváš jávká, čiehkáda,
de don idát dallánat'.
Šerres čuovggain vájaldat
šealggut, šealggut midjiide.
Seave, seave násttážan
gos don leat mun jurddašan.

Áhčči ja eadni

Stina Gaup-Westerlund

Áhčči ja eadni
viellja ja oabbá
áhkku ja áddjá
rukkes miesáš.

Mu beana lea čáhppat.
Čábu dan namma
ceaggut dan bealjit
unna njunáš.

Čabu mu čabu
ciellá ja ciellá.

Cizážiid ciellá
unna vielpáš.

Čalmmiiguin oainnán
beljiiguin gulan
njálmmiin mun boran
njuniin havssan.

Gieđain mun čálán
julggiiguin váccán
oaivvis lea visot
mu ipmárdus.

Nagir-Ovllá

Fola fola blakken

Nagir-Ovllá botkala
nahkáriid du čalmmiide
Nagirvárrái mieđušta
vai bállet vuoiŋastit fal.

Heio-lolá-lolá-lo
heio-lolá-lolá-lo
heio-lolá-lo- lá go
go-lolá-lolá-lolá.

Čáppa nieguid gilvila
njálgga nahkárat dus leat
Go Nagirváris finadat
vai vuonjis leat go lihkat.

Mánnoáddjá

In huškut áiggo beatnagan

Na Mánnoáddjá geahča fal
man stuoris dál mun lean
Na muittátgo mun riegádin
don munnje moddjájit

Na Mánnoáddjá geahča fal
man searra šaddan lean
Na muittátgo mun riegádin
in máhttán dan maid dál.

Suga fatnasiin

Ro, ro, ro din båt

Suga fatnasiin,
rastá jávrráža.

Sugada, sugada,
sugada, sugada
rastá jávrráža.

Girddii uhca lottáš

Fløy en liten blåfugl

Giđđat oktii girddii alit lottáš
láse ráigge, láse ráigge.

Giđđat alit lottáš láse ráigge
girdilii.

Válddii gollebihtá, čip-čip-šiši
čip-čip-šiši, čip-čip-šiši.

Válddii uhca lottáš gollebihtá
beavddi al'.



Miesi lávlla

J:Ellen Marit Guttorm ja Anne Dagmar Biti Mikalsen

Hui guhkkín menddo duoddaris
lea muhtun miessi livas.

Dat eatnis lusa náđđon lea
go beaivi nohkagoahtá.

Ja bieggá šuvvá bosoda,
dat dahká oadjebassan su,
lea dego nohkkánlávlla.

De dál lea áigi niegadi
buohkaide geat leat unnit.

Ja rieban biejus ihtá dál
ja ohcá njoammil riebu.

Gal veadjá boahit jearrat maid
vel idjasaji alccesis
dan guhkes sevdnjes idjii.

Dan bávtti alde goaskin lea
ja bišku vári vuostá.
It dárbbáš ballat goaskimis,
dat beasi lusa girdá.
Das golbma čivgga doppe leat
dat várjal' daid, ja mun fas du
vai ráfis beasat oadđit.

De oainnát beaivváš luoitáda
ja váriin muohta vielgá.
Ja beaivváš ijaid lávggoda
dan galbma jávre-čázis.
Go njoammilčivggat, miesážat
ja goaskinčivggat oajus leat
de oažžut buohkat nohkkat.

Lullihastin lávlla

Fola fola blakken

Mánná galgá nohkkat
sulli, lulli mánná.

Mánná galgá nohkkat
bissa, lullá mánná.

Ale čiero mánná
sulli, lulli mánná.

Áhčči fargga boahtá
bissa, lullá mánná.

Seavdnjat lea juo olgun
sulli, lulli mánná.

Diibmu lea juo ollu
bissa, lullá mánná.

Mánná galgá nohkkat
nana, nana, nunu.

Eadni vuolggá návehii
bissá, lullá mánná.

Ja go mánná nohkkán lea
de mun vuolggán veahkkin
guoddit čázi eadnái jogas
doppe guhkkín guhkkín.

Dálve-cizáš

Mikkel rev, S:Hans Aslak Guttorm

Ti, ti, ti - cizáš girdá,
ohcá buoidebihtá.
Njuiku muoraid, nurkkiid miel',
dáhttu njálbmái smolddi.

Ti, ti, ti - cizáš civká,
muoraid gaskkas livká.
Seaivu biergoluovi ravdii
njaskkut buhtes buoiddi.



SAEMIEDIGKIE
SAMETINGET



SÁMEDIGGE
SAMETINGET



SÁMEDIGGI
SAMETINGET